

Informacja zawarta w e-ulotce ekspres skierowana jest do polskich organizacji pozarządowych. Staramy się, aby do przekazywanych informacji nie wkładały się błędy – merytoryczne, techniczne lub związane z tłumaczeniem unijnego żargonu na język polski. Gdy taki błąd zostanie zauważony, prosimy nas o tym niezwłocznie informować pod adresem newsletter@eu.ngo.pl. Za skutki wynikające z błędów Program Europejski nie ponosi odpowiedzialności.

W TYM WYDANIU:

- STR 1. Wiadomości
- STR 4. Aktualności unijne
- STR 5. Aktualności z Polski
- STR 8. P(P)P – Partner (Pilnie) Poszukiwany
- STR 8. Czytelnia

WIADOMOŚCI

Co pozostało z Funduszy Strukturalnych?

Ministerstwo Rozwoju Regionalnego zachęca do ubiegania się o środki finansowe z Unii Europejskiej, których jednakże pozostało już niewiele. W większości z interesujących organizacji pozarządowe działań nabór wniosków został wstrzymany a nowe konkursy planowane są dopiero w 2007 roku.

W SPO RZL zamknięte zostały następujące działania:

- 1.1 Rozwój i modernizacja instrumentów i instytucji rynku pracy;
- 1.4 Integracja zawodowa i społeczna osób niepełnosprawnych;
- 1.5 Promocja aktywnej polityki społecznej poprzez wsparcie grup szczególnego ryzyka;
- 1.6 Integracja i reintegracja zawodowa kobiet;
- 2.3 Rozwój kadr nowoczesnej gospodarki.

W 2006 roku można jeszcze składać wnioski w ramach działań:

- 2.1 Zwiększanie dostępu do edukacji – promowanie kształcenia ustawicznego;
- 2.2 Podnoszenie jakości nauczania w odniesieniu do potrzeb rynku pracy.

Na rok 2007 planowany jest nabór wniosków w ramach działań:

- 1.2 Perspektywy dla młodzieży;
- 1.3 Przeciwdziałanie i zwalczanie długotrwałego bezrobocia.

Więcej informacji znajduje się na stronie:

<http://www.fundusze-strukturalne.gov.pl/Wiadomosci/Strona+glowna/otwarteiplanowanenabory.htm>

Harmonogram konferencji konsultacyjnych PO Kapitał Ludzki

W ramach trwających konsultacji społecznych Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki rozpoczęły się regionalne konferencje konsultacyjne. Mają się one odbyć we wszystkich województwach. Planowane są również konferencje sektorowe dotyczące poszczególnych priorytetów PO KL. W konferencjach, które potrwać do końca września br., biorą udział eksperci Ministerstwa Rozwoju Regionalnego. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego przedstawiło harmonogram regionalnych i sektorowych konferencji konsultacyjnych, który będzie na bieżąco aktualizowany.

Zgodnie z nim konferencja odbędzie się w następujących terminach:

- 25.07.2006 – Szczecin – Wojewódzki Urząd Pracy;
- 26.07.2006 – Warszawa – Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (Priorytet I – instytucje sektora pomocy społecznej);
- 27.07.2006 oraz 24.08.2006 – Warszawa – Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości (Priorytet II);
- 02.08.2006 – Łódź – Wojewódzki Urząd Pracy;
- 09.08.2006 – Szczecin – Wojewódzki Urząd Pracy;
- 21.08.2006 – Poznań – Urząd Marszałkowski;
- 22.08.2006 – Gdańsk – Urząd Marszałkowski;
- 22.08.2006 – Wrocław;
- 22.08.2006 – Warszawa – Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (Priorytet I – instytucje rynku pracy);
- 28.08.2006 – Opole;
- 29/30.08.2006 – Lublin;
- 30.08.2006 – Olsztyn – Urząd Marszałkowski;
- 31.08.2006 – Szczecin – Wojewódzki Urząd Pracy;
- 04.09.2006 – Warszawa – Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji;
- 05.09.2006 – Toruń – Urząd Marszałkowski;
- 05.09.2006 – Kielce – Urząd Marszałkowski;
- 07.09.2006 – Poznań – Ministerstwo Zdrowia;
- 20.09.2006 – Kraków – Urząd Marszałkowski;
- ostatni tydzień września – Zielona Góra – Urząd Marszałkowski.

Ponadto, Ministerstwo Rozwoju Regionalnego uruchomiło specjalną skrzynkę mailową POKL@mrr.gov.pl, gdzie można zgłaszać swoje uwagi, postulaty i propozycje do projektu PO KL. Wszystkie zgłoszone oraz wypracowane uwagi i rekomendacje będą podstawą przygotowania zbiorczego raportu, który zostanie przedłożony Komisji Europejskiej.

Więcej informacji na temat konsultacji można uzyskać pod adresem: zarzadzanieEFS@mrr.gov.pl. Można także korzystać ze strony www.nss.ngo.pl

Zmiany w ustawie o Narodowym Planie Rozwoju 2004-2006

13 lipca 2006 r. w Sejmie zakończono prace nad nowelizacją ustawy o Narodowym Planie Rozwoju 2004-2006, która jest kluczowym aktem prawnym w zakresie pozyskiwania i wykorzystywania środków Unii Europejskiej.

Planowana nowelizacja zmierza do usunięcia najważniejszych barier hamujących efektywne wdrażanie funduszy unijnych. Ustawa ta będzie kształtowała porządek prawny w zakresie dotyczącym Narodowego Planu Rozwoju do końca roku 2008, czyli do ukończenia realizacji programów i projektów finansowanych w ramach NPR na lata 2004-2006.

Na kolejny okres programowania zostanie opracowana nowa ustawa, która będzie stanowiła podstawę prawną na okres 2007-2013.

Do momentu ostatecznego rozliczenia środków przyznanych Polsce w ramach obecnego okresu programowania obowiązywać więc będą dwa porządki prawne odnoszące się do systemu wdrażania Funduszy Strukturalnych.

Główne zmiany ustawy o NPR będą polegały m.in. na:

- likwidacji wymogu istnienia Komitetów Sterujących;
- wzmocnieniu roli Instytucji Zarządzającej Podstawami Wsparcia Wspólnoty jako silnego centrum koordynującego wdrażanie Funduszy Strukturalnych we wszystkich programach operacyjnych;
- uporządkowaniu zasad kontroli Funduszy Strukturalnych;
- jednoznacznym przypisaniu nowelizowanej ustawy do obecnego okresu programowania (2004-2006).

Ustawa o zmianie ustawy o Narodowym Planie Rozwoju oraz niektórych innych ustaw trafiła do prac w Senacie.

Więcej informacji znajduje się na stronie:

<http://www.fundusze-strukturalne.gov.pl/Wiadomosci/Strona+glowna/novelizacja-npr-2004-2006.htm>

RPO Województwa Śląskiego bez pomocy społecznej

Śląski Urząd Marszałkowski, bezpośrednio odpowiedzialny za podział funduszy unijnych w województwie śląskim, przygotował założenia projektu Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Śląskiego na lata 2007-2013. Propozycja projektu w zupełności pomija wsparcie wszelkich działań związanych z pomocą społeczną, m.in. dofinansowania domów pomocy społecznej, noclegowni dla bezdomnych czy też świetlic środowiskowych.

Nie zgadzając się z takim rozwiązaniem, Caritas przygotował propozycję listu skierowanego do Wydziału Programowania Rozwoju i Funduszy Europejskich Śląskiego Urzędu Marszałkowskiego. Więcej informacji znajduje się na stronie: <http://wiadomosci.ngo.pl/strona/213671.html>

Plan Inwestycyjny PO Rozwój Polski Wschodniej 2007-2013

Do 18 sierpnia 2006 r. w Departamencie Koordynacji Programów Regionalnych Ministerstwa Rozwoju Regionalnego można składać zgłoszenia do Planu Inwestycyjnego Programu Operacyjnego Rozwój Polski Wschodniej 2007-2013, współfinansowanego z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego.

Powyższy nabór nie obejmuje:

- Działania 1.2 Infrastruktura społeczeństwa informacyjnego
- Działania 3.2 Infrastruktura przejść granicznych

Więcej informacji znajduje się na stronie:

<http://www.fundusze-strukturalne.gov.pl/Wiadomosci/Strona+glowna/plany-inwestporpw.htm>

Radykalne cięcia w biurokracji Unii Europejskiej

14 lipca 2006 ministrowie finansów UE zatwierdzili radykalne cięcia w budżecie osobowym Komisji Europejskiej. Taka decyzja została podjęta w wyniku propozycji prezydencji fińskiej. Helsinki zmierzają do obciążenia 1700 stanowisk na przestrzeni następnych siedmiu lat, co stanowi 8,5 % całego personelu unijnego.

Komisja kontrargumentuje, że pod rządami nowego planu nie będzie można nikogo zatrudnić na przygotowanych dla nowych państw członkowskich 801 stanowiskach. Budżet osobowy zostanie bowiem zmniejszony o 56 milionów euro w porównaniu z aktualną propozycją Brukseli. Ponadto, będzie można zastąpić jedynie 41 z 460 urzędników unijnych obecnych państw członkowskich, którzy w przyszłym roku przejdą na emeryturę.

Budżet UE zostanie poddany dalszym dyskusjom pomiędzy prezydencją fińską, Komisją a Parlamentem Europejskim na jesieni.

Więcej informacji znajduje się na stronie: <http://euobserver.com/9/22097/?rk=1>

AKTUALNOŚCI UNIJNE

KONKURSY

Europa Nostra Awards

The European Union Prize for Cultural Heritage / Europa Nostra Awards to corocznie fundowana przez Unię Europejską oraz Fundację Europa Nostra nagroda, która ma na celu promowanie najlepszych przykładów w konserwacji trwałego dziedzictwa kulturowego w Europie.

Wybitne osiągnięcia w zakresie ochrony dziedzictwa kulturowego będą nagrodzone sześcioma nagrodami pieniężnymi po 10 000 euro każda w poniższych kategoriach:

- **Kategoria 1:** Projekty dotyczące konserwacji / renowacji w następujących dziedzinach:
 - A) dziedzictwo architektoniczne;
 - B) krajobraz kulturowy;
 - C) kolekcje dzieł sztuki;
 - D) stanowiska archeologiczne.
- **Kategoria 2:** Badania w zakresie jednej z wymienionych wyżej dziedzin.
- **Kategoria 3:** Zaangażowanie w ochronę dziedzictwa kulturowego.

Terminy składania wniosków:

- w kategoriach 1 i 3: do 15 września;
- w kategorii 2: do 1 sierpnia

Więcej informacji znajduje się na stronie:

http://www.europanostra.org/lang_en/index.html

Program Pomocy Uchodźcom w Czarnogórze

Do 25 sierpnia 2006 r. można składać wnioski o dofinansowanie projektów w ramach Programu Pomocy Uchodźcom w Czarnogórze. Ma on na celu wspieranie Narodowej Strategii ds. Rozwiązywania Problemów Uchodźców w Czarnogórze poprzez zapewnienie uchodźcom innych, alternatywnych rozwiązań.

Wybrane organizacje będą musiały ściśle współpracować z Komisariatem ds. Uchodźców oraz UNHCR przez cały okres trwania projektu, w szczególności w zakresie identyfikacji potencjalnych beneficjentów.

Aplikanci powinni wskazać powiązania z instytucjami zajmującymi się sprawami uchodźców.

Finansowane działania mogą być związane ze wsparciem uchodźców pod względem zakwaterowania lub zapewnieniem pomocy dla tych, którzy decydują się na powrót.

Budżet programu wynosi ok. 2,4 miliony euro przy czym koszt pojedynczego projektu nie może być niższy niż 500 tys. euro.

Dofinansowanie nie może przekroczyć 95% całości kosztów projektu i musi być wyższe niż 65% kosztów.

Więcej informacji znajduje się w załącznikach:

www.ear.eu.int/projects/main/CfP_06MON0101001.zip

Europejska inicjatywa na rzecz demokracji i praw człowieka (EIDHR) – małe granty

Organizacje pozarządowe mające siedzibę w państwie objętym poszczególnym programem małych grantów EIDHR mogą składać wnioski o wsparcie na rzecz działań mających na celu budowę społeczeństwa obywatelskiego i ochronę praw człowieka. Niedawno zostały ogłoszone konkursy na rzecz organizacji w Kirgistanie. Termin składania wniosków mija 18 października 2006 r. (promocja procesów demokratycznych) i 18 września (Stworzenie ośrodków praw człowieka). Więcej informacji znajduje się na stronie: <http://ec.europa.eu/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

(należy w wyszukiwarce, która znajduje się na tej stronie, wybrać program Cards, poniżej zaznaczyć w części status – open, w części type – grants, a następnie kliknąć na „prześlij kwerendę i w końcu odnaleźć to ogłoszenie wśród tych, które się pojawią na ekranie)

KALENDARIUM NADCHODZĄCYCH WYDARZEŃ

27 sierpnia – 1 września 2006 r.

XVII World Congress of the International Association of Youth and Family Judges and Magistrates

Miejsce: Belfast, Irlandia Północna

Więcej informacji: www.youthandfamily2006.com/welcome.htm

3 – 6 września 2006 r.

XVI ISPCAN International Congress on Child Abuse and Neglect - Children in a Changing World: Getting It Right

Miejsce: York, Wielka Brytania

Organizator: International Society for Prevention of Child Abuse and Neglect

Więcej informacji: www.ispcan.org/congress2006

10 października 2006 r.

"The Partnership Forum – 4Cs for Civil Society"

Miejsce: Bruksela, Belgia

Organizatorzy: Komitet Regionów i Dyrekcja Generalna ds. Polityki Regionalnej Komisji Europejskiej

Więcej informacji: http://ec.europa.eu/regional_policy/opendays/program.cfm

27 - 30 listopada 2006 r.

Seminarium: "The role of research in youth policy and youth work development in the broader Euro-Med context"

Miejsce: Aleksandria, Egipt

Organizatorzy: Rada Europy i Komisja Europejska

Więcej informacji: <http://eycb.coe.int/eycbwwroot/Euro-Med/researchsem.html>

AKTUALNOŚCI Z POLSKI

KONKURSY

Alternatywne formy edukacji przedszkolnej – nabór wniosków

W Biurze Wdrażania Europejskiego Funduszu Społecznego w Ministerstwie Edukacji Narodowej można składać wnioski o dofinansowanie realizacji projektu „Alternatywne formy edukacji przedszkolnej” w ramach Priorytetu 2, Działania 2.1, schematu a Sektorowego Programu Operacyjnego Rozwój Zasobów Ludzkich 2004-2006. Nabór wniosków trwa do wyczerpania środków.

Wnioski mogą być przedkładane przez: organizacje pozarządowe, szkoły wyższe, jednostki samorządu terytorialnego i ich jednostki organizacyjne oraz przez Centrum Metodyczne Pomocy Psychologiczno-Pedagogicznej.

Ostatecznymi beneficjentami projektów mają być dzieci w wieku 3 – 5 lat zamieszkujące miejscowości na terenach wiejskich, w których nie ma przedszkoli, ale ponadto także nauczyciele,

rodzice, społeczności lokalne, gminy wiejskie o bardzo niskich dochodach, w których nie ma przedszkoli, gminy wiejskie, w których uwarunkowania geograficzne (duże rozproszenie terytorialne) i demograficzne (mała liczba dzieci) utrudniają organizowanie wychowania przedszkolnego.

W ramach projektu przewiduje się przekazanie środków finansowych na pokrycie kosztów związanych z realizacją następujących zadań:

- wyposażenia ośrodków przedszkolnych (m.in. drobny sprzęt niezbędny do funkcjonowania ośrodków, zabawki dla dzieci);
- zakupu materiałów dydaktycznych dla dzieci;
- zakupu materiałów dydaktycznych koniecznych do prowadzenia zajęć z dziećmi;
- przeprowadzenia szkoleń, których celem jest przygotowanie do pracy w ośrodkach przedszkolnych (uwzględniających specyfikę pracy z grupą różnowiekową);
- opracowanie i publikację raportu merytorycznego, w którym zawarta zostanie ocena funkcjonowania alternatywnych ośrodków edukacji przedszkolnej dla dzieci w wieku 3-5 lat.

Więcej informacji znajduje się na stronie:

www.fundusze-ue.menis.gov.pl/page/pl/aktualnosci/nowe-konkursy/

Dotacje dla szkół na projekty rozwojowe – nabór wniosków

Do 21 sierpnia 2006 r. w Biurze Wdrażania Europejskiego Funduszu Społecznego w Ministerstwie Edukacji Narodowej można składać wnioski o dofinansowanie realizacji projektu Dotacje dla szkół na projekty rozwojowe w ramach Priorytetu 2, Działania 2.1, schematu a Sektorowego Programu Operacyjnego Rozwój Zasobów Ludzkich 2004-2006. Wnioski mogą być przedkładane przez: organizacje pozarządowe, szkoły wyższe, jednostki naukowe, jednostki samorządu terytorialnego i ich jednostki organizacyjne (związki gmin i powiatów) oraz przez Centrum Metodyczne Pomocy Psychologiczno-Pedagogicznej.

W ramach projektu przewiduje się przekazanie środków finansowych na pokrycie kosztów związanych z realizacją następujących zadań:

- udostępnienia szkołom informacji o warunkach uczestnictwa w projekcie,
- przygotowania systemu rekrutacji szkół, które otrzymają środki na finansowanie programów rozwojowych,
- pomocy doradczej szkołom w opracowaniu i wdrażaniu programów rozwojowych,
- nadzoru nad realizacją programów rozwojowych we współpracy ze szkołami i ich organami prowadzącymi – jednostkami samorządu terytorialnego,
- prowadzenia działań monitorująco-kontrolnych na zasadach określonych przez system wdrażania Europejskiego Funduszu Społecznego,
- prowadzenia działań informacyjnych i promocyjnych mających na celu informowanie społeczeństwa o projekcie i jego współfinansowaniu ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego.

Więcej informacji znajduje się na stronie:

www.fundusze-ue.menis.gov.pl/page/pl/aktualnosci/nowe-konkursy_1/

Ludzka twarz EFS – konkurs dla dziennikarzy

Do 20 października 2006 r. do Departamentu Wdrażania Europejskiego Funduszu Społecznego w Ministerstwie Pracy i Polityki Społecznej można nadsyłać prace w ramach konkursu „Ludzka twarz EFS”. Konkurs jest skierowany do dziennikarzy prasowych, radiowych, telewizyjnych, fotoreporterów oraz studentów IV i V roku dziennikarstwa.

Jak informują autorzy konkursu jego celem jest „rozpowszechnianie wiedzy na temat uzyskiwania i korzystania ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego oraz pokazanie, że na ich temat można pisać w sposób ciekawy i inspirujący, nie używając urzędowego języka.”

Uczestnicy konkursu mają za zadanie wykonać prace obrazujące, w jaki sposób pieniądze z Europejskiego Funduszu Społecznego trafiają do człowieka i zmieniają jego życie.

Objętość **artykułów prasowych** nie powinna przekroczyć 10 tys. znaków, **reportaże radiowe** muszą trwać 3-6 minut, **telewizyjne**: 5-7 minut, zaś **fotoreportaże** muszą się składać z 8-10 zdjęć.

Wszystkie prace, za wyjątkiem tych składanych przez studentów, muszą być **opublikowane w mediach** w okresie od 20 czerwca do 20 października 2006 roku.

Więcej informacji znajduje się na stronie: mrr.gov.pl/Aktualnosci/Fundusze+unijne+04-06/EFS+-+ludzka+twarz.htm

KONFERENCJE I SZKOLENIA

Szkolenie dotyczące działania 2.5 ZPORR

W dwóch cyklach, w dniach 1 - 2 sierpnia oraz 3 - 4 sierpnia 2006 r. w Warszawie odbędzie się szkolenie przygotowujące do pozyskania dofinansowania z Europejskiego Funduszu Społecznego dla beneficjentów działania 2.5 „Promocja przedsiębiorczości” w ramach Zintegrowanego Programu Operacyjnego Rozwoju Regionalnego, organizowane przez Departament Funduszy Strukturalnych i Pomocowych Urzędu Marszałkowskiego Województwa Mazowieckiego. Więcej informacji oraz formularz zgłoszeniowy znajdują się na stronie: <http://wiadomosci.ngo.pl/wiadomosci/214329.html>

Audyt w projektach finansowanych z EFS

22 sierpnia 2006 r. w Poznaniu odbędzie się seminarium „Audyt w projektach finansowanych z EFS”, organizowane przez Centrum PISOP. W czasie seminarium uczestnicy dowiedzą się:

- kiedy audyt jest obowiązkowy,
- kiedy stosować audyt zewnętrzny, a kiedy wewnętrzny,
- czy koszty audytu są wydatkiem kwalifikowalnym.

Formularz zgłoszeniowy oraz więcej informacji znajduje się na stronie:

<http://wiadomosci.ngo.pl/wiadomosci/214145.html>

„Sztuka Wniosku Skutecznego” – szkolenie w Opolu

W dniach 31 lipca – 1 sierpnia 2006 w Opolu odbędzie się szkolenie „Sztuka Wniosku Skutecznego”, organizowane przez Opolskie Centrum Wspierania Inicjatyw Pozarządowych. Więcej informacji znajduje się na stronie <http://wiadomosci.ngo.pl/wiadomosci/214788.html>

Szkolenie Bi Tri Mutli w Wiedniu

W dniach 3-7 września 2006 w Wiedniu odbędzie się międzynarodowe szkolenie Bi Tri Mutli dla pracowników młodzieżowych, którzy nie posiadają doświadczenia w tworzeniu międzynarodowych projektów Wymiany Młodzieży, a chcieliby zdobyć potrzebne przygotowanie. Zgłoszenia należy przesyłać w terminie do 8 sierpnia 2006. Więcej informacji znajduje się na stronie:

www.mlodziej.org.pl/index.php/ida/21/idn/194/?PHPSESSID=8cba7abc5a3021b497e9f6a469a4cf80

P(P)P PARTNER (PILNIE) POSZUKIWANY

Wymiana z włoską młodzieżą

Nieformalna grupa młodzieży włoskiej w wieku 17-18 lat poszukuje rówieśników do wolnej realizacji projektu Wymiany Młodzieży. Ponieważ Włosi zainteresowani są tradycjami związanymi ze Świętami Bożego Narodzenia, chcą, by wymiana odbyła się w grudniu. Najbliższy termin składania wniosków w programie upływa 1 września 2006.

Informacji udziela: p. Paola Cafaggi (pcafag@tin.it)

Program Comenius

Uczniowie z duńskiej szkoły w wieku 16-17 lat poszukują rówieśników do projektu wymiany młodzieży planowanej na wiosnę 2007 roku. Celem przedsięwzięcia jest porównanie codziennego życia w północnej i środkowej Europie.

Wszelkich informacji udziela: Birthe Nielsen (birthe.nielsen5@skolekom.dk)

Program Młodzież

Czesi w wieku 15-25 lat poszukują partnera do projektu Wymiany Młodzieży. Tematem spotkania jest „Kolorowy świat: All Different – All Equal”.

Wszelkich informacji udziela: Lenka Kadava (kpsddm@place.cz)

CZYTELNIA

Strategia Lizbońska - Dokument Implementacyjny

Na stronach internetowych Polskiego Forum Strategii Lizbońskiej opublikowano Dokument Implementacyjny, który jest załącznikiem do „Krajowego Programu Reform na lata 2005-2008 na rzecz realizacji Strategii Lizbońskiej”.

Stanowi on polską odpowiedź na zalecenia Komisji Europejskiej, ujęte w Raporcie Rocznym oceniającym Krajowe Programy Reform. Komisja zwróciła uwagę na zbyt małą szczegółowość opisu działań oraz na brak harmonogramu, instytucji odpowiedzialnych za wdrażanie reform, brak skutków budżetowych oraz zbyt mały zakres konsultacji społecznych na etapie tworzenia dokumentu.

Dokument znajduje się na stronie: www.pfsl.pl/news.php?id=319

Działalność Programu Europejskiego Stowarzyszenia na rzecz Forum Inicjatyw Pozarządowych współfinansowana jest ze środków Programu EURO-NGO 2006 Polsko-Amerykańskiej Fundacji Wolności oraz ze środków Fundacji im. Stefana Batorego.

POLSKO-AMERYKAŃSKA
FUNDACJA WOLNOŚCI



POLISH-AMERICAN
FREEDOM FOUNDATION



FUNDACJA
IM. STEFANA
BATOREGO
